

هم‌راهی‌های مُتد آموزش ویولن سوزوکی

برای پیانو



جلدهای چهارم و پنجم



شی‌نی‌چی سوزوکی

ویرایش فنی:

واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات چنگ

به همت:

علی برلیانی



انتشارات چنگ

۱۳۸۵

سوزوکی شینچی ۸۹۸۱م-۸۹۹۱م Susuki Shinichi
همراهی‌های متد آموزش ویولن سوزوکی برای پیانو/شینچی
سوزوکی؛ ویرایش فنی: واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات
چنگ به همت: علی برلیانی - تهران: چنگ ۱۳۸۳ -
۵ج. (در دو مجلد) پارتیسیون.
ISMN: M-802603-21-9 (ج. ۲)
فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا
ص.ع. به انگلیسی:
Shinichi Suzuki. The Piano Accompaniments for
the Suzuki Violin School.
۱. موسیقی برای ویولن - پارتیسیون. ۲. موسیقی برای
ویولن - قطعه‌های آموزشی. ۳. پیانو - روش‌ها. ۴. موسیقی
برای پیانو - قطعه‌های آموزشی.
الف. عنوان:
۷۸۹/۷۷ M۴۱ / س ۹ ه ۸
کتابخانه‌ی ملی ایران ۸۳/۲۴۵۰۵م



همراهی‌های متد آموزش ویولن سوزوکی (برای پیانو)

جلد چهارم و پنجم
از: شینچی سوزوکی
به همت: علی برلیانی
ویرایش فنی: چنگ
واژه‌نگاری و صفحه‌آرایی: چنگ
طرح و اجرای جلد: چنگ
لیتوگرافی و چاپ: غزال
چاپ یکم: بهار ۱۳۸۵
شماره‌گان: ۲۰۰۰ نسخه

شابم: ISMN: M-۸۰۲۶۰۳-۲۱-۹

کلیه حقوق مربوط به ترجمه، ویرایش فنی، افزودن‌ها و غیره برای «علی برلیانی» محفوظ است.

نشانی: تهران - شهروردي جنوبی - ملايری پور غربی - نونهار - شماره ی ۶/۲
تلفن: ۸۸۸۲۲۷۲۵ - ۸۸۷۶۶۴۳۲ نمائند: ۸۸۵۰۵۵۷۵

www.changpublications.com

www.chang.ir info@chang.ir

قیمت: ۲۵۰۰ تومان

Cataloging in Publication

Suzuki, Suzuki 1898-1998

The Piano Accompaniments for the Suzuki Violin School / Shinichi Suzuki; Technical Edition: Chang Publications Music Research Unit (CPMRU); By the Efforts of: Ali Brillianti. Tehran: Chang, 2004. 5 Vol. (In 2 Volumes); Partition.

ISMN: M-802603-21-9 Vol: II

FIPA Cataloging

English Title: Shinichi Suzuki. The Piano Accompaniments for the Suzuki Violin School.

1. Music for the Violin--Partition. 2. Music for the Violin -- Educational Pieces. 3. The Piano -- Methods. 4. Music for the Piano-- Educational Pieces.
a3Title ...

789/77

National Library of Iran

M41/s9b8

in83-24505



Chang Publications

Piano Accompaniments

For the Suzuki Violin School
Vol. IV, V

By: Dr. Shinichi Suzuki
By the Efforts of: Ali Brillianti

Technical Edition: Chang
Type-Setting & Page-Making: Chang
Cover Designer & Cover Performance: Chang
Lithography & Print: Ghazal
1st Published, 2005
Circulation: 2000

ISMN: M-802603-21-9

All Rights Reserved for "Ali Brillianti".

Address: No. 6/2- Nonbalar Av. -Western Malayeri-pour St. -Southern Sohravardi St. -Tehran -Iran.

Tel: (+9821)88832745 - 88766433 Fax: (+9821)88505575

www.changpublications.com

www.chang.ir info@chang.ir

Retail Price: 25000 Rls

به نام خداوند جان و خرد»

«پیش گفتار ناشر»

شین ایچی سوزوکی (Shin'ichi Suzuki)، مربی ویولن، در سال ۱۸۹۸م. در شهر ناگویا (Nagoya) ژاپن به دنیا آمد. وی پسر یک ویولن ساز بود. او در سال ۱۹۲۸م. با کمک سه تن از برادرانش، بنیاد سوزوکی را بنا نهاد. پس از آن، آرکستر زهی تُکیو (Tokyo String Orchestra) را با اجرای آثار موسیقی دوره ی باروک (Baroque)، تأسیس کرد. از سال ۱۹۳۰م. سرپرستی مدرسه ی موسیقی تیگکو (Teikoku) را به عهده گرفت. وی معتقد بود که تمام کودکان می توانند به وسیله ی «پذیرش محرک های بیرونی» (Adapting External Stimuli)، به استاندارد و شاخص های بالایی در ویولنیست شدن دست پیدا کنند. وی از سال ۱۹۵۰م. به تدریس ویولن در Sainō Kyōiku Kenkyū-kai واقع در شهر ماتسوموتو (Matsumoto) پرداخت. او در سال ۱۹۶۶م. به ایالات متحده ی آمریکا و در سال ۱۹۷۳م. به انگلستان سفر کرد؛ و سرانجام در سال ۱۹۹۸م. در سن ۱۰۰ سالگی، در شهر ماتسوموتو، درگذشت.

سوزوکی، مبتد خود را بر پایه ی «روش آموختن زبان مادری» یا «پرورش استعداد»، تنظیم کرد. او معتقد بود که کودکان سراسر دنیا، سخن گفتن به زبان مادری را راحت تر فرا می گیرند؛ لذا می توان اصول اساسی و اولیه ی اکتساب زبان را برای فراگیری موسیقی به کار بُرد. هر کودکی با توانایی ذهنی طبیعی برای فراگیری، می تواند نواختن ویولن را آموزش ببیند؛ اما در این میان، دو عامل مهم را باید در نظر داشت:

۱. کودکان کم سن و سال، قابلیت ذاتی و طبیعی برای انطباق یا محیط دارند؛ بنابراین، اگر این دوره ی سنی را از دست بدهیم، آموزش بسیار دشوار خواهد شد.

۲. کودکان در اثر تکرار می آموزند. کودکان خیلی زود در اثر تکرار، لغات را به حافظه می سپارند. در نتیجه می توان قطعات بسیاری را به وسیله ی شنیدن و تکرار ملودی های کوتاه، به کودکان آموخت.

وی معتقد است کودکان با گوش دادن روزانه به موسیقی، می توانند آن را به همان طریقی صداهای زبان مادری، جذب کنند؛ بنابراین بهتر است کودکان را به شنیدن قطعات با ارزش موسیقی تشویق کرد.

پرورش مربی در مبتد سوزوکی، نیازمند شرایط آموزشی خاصی است. امروزه، در بسیاری از کشورها، «بنیاد ملی سوزوکی» (Suzuki National Foundation) تأسیس شده است که به برگزاری دوره های کوتاه مدت و بلند مدت تربیت مربی مبتد سوزوکی می پردازند و مربیان، پس از گذراندن این دوره ها و پشت سر گذاشتن کارآموزی، موفق به دریافت اُستوارنامه (Credentials) می شوند. هم چنین، «بنیاد فراملی سوزوکی» (Suzuki International Foundation) نیز به منظور ارتباط مربیان کارآموزده ی مبتد سوزوکی با یک دیگر، بیان تجربه ها و به روز کردن اطلاعات و شیوه های نوین آموزشی، تأسیس شده است. این مجموعه، چندین سال است که به زبان های ژاپنی، انگلیسی، فرانسوی و آلمانی چاپ شده است که ما نیز ترجمه ی فارسی را به آن افزودیم. کتاب حاضر، بخش هم راهی های پیانوی جلدهای چهارم و پنجم مبتد آموزش ویولن سوزوکی است.

ناشر، در راستای رسالت خود، ضمن فراهم آوردن امکان نشر آثار هنرمندان موسیقی، برای تمامی علاقه مندانی که کم بود کُتب و آثار آموزشی و پژوهشی را احساس می کنند، اقدام به نشر و پخش آثار استادان و هنرمندان پویا می نماید و بر این باور است که از طریق اندیشه و یافته های صاحب نظران موسیقی، گامی اساسی در بهینه سازی و ترفیع سطح آموزش موسیقی کشور می توان برداشت و در نظر دارد با اِعمال مقررات و استانداردهای انتشارات خود، زبان واحدی را در این زمینه، بسط و گسترش دهد. همین موضوع، ناشر اثرگزین و اثرآفرین را سال ها بر آن داشته است که آگاهانه، با تخصص، تعهد، همت و سرمایه گذاری شخصی خود، هم چنان در حوزه ی فرهنگ و هنر، به آماده سازی و تولید فنی کُتب موسیقی پردازد. در پایان، از هنرمندان برجسته، آقایان فرزاد خاوند، طاهر جلیلی و امیر برلانی، به پاس راه نمایی های ارزنده شان؛ و آقایان رامین درگاهی و فرشید علویان قوانینی به خاطر هم کاری در آماده سازی کتاب، سپاس گذاری می نمایم.

علی برلانی

مدیریت انتشارات چنگ

تهران - بهار ۱۳۸۵ خورشیدی

«Contents»

Volume IV

«فهرست»

جلد چهارم

1. Concerto No. 2, 3rd movment, F. Seitz6 ۶.....کنسرتوی شماره ۲، بخش سوم (ف. زایتس)
2. Concerto No. 5, 1st movment, F. Seitz12 ۱۲.....کنسرتوی شماره ۵، بخش اول (ف. زایتس)
3. Concerto No. 5, 3rd movment, F. Seitz17 ۱۷.....کنسرتوی شماره ۵، بخش سوم (ف. زایتس)
- Lullaby, F. Schubert23 ۲۳.....لالایی (ف. شوبرت)
- Lullaby, J. Brahms24 ۲۴.....لالایی (ی. برامس)
4. Concerto in A minor, 1st movment, A. Vivaldi25 ۲۵.....کنسرتو در «لامینر»، بخش اول (آ. ویوالدی)
5. Concerto in A minor, 3rd movment, A. Vivaldi32 ۳۲.....کنسرتو در «لامینر»، بخش سوم (آ. ویوالدی)

Volume V

جلد پنجم

6. Concerto in A minor, 2nd movment, A. Vivaldi38 ۳۸.....کنسرتو در «لامینر»، بخش دوم (آ. ویوالدی)
7. Concerto in G minor, A. Vivaldi39 ۳۹.....کنسرتو در «سل مینر»، (آ. ویوالدی)
8. County Dance, C.M. von Weber57 ۵۷.....رقص محلی (وِبر)
9. German Dance, K.D. von Dittersdorf60 ۶۰.....رقص آلمانی (دیترسدورف)
10. Gigue from Sonata in D minor, F.M. Veracini62 ۶۲.....رقص ژیگو از سونات در «ر مینر» (وِراچینی)
11. Concerto for Two Violins, 1st movment, J.S. Bach66 ۶۶.....کنسرتو برای دو ویولن، بخش اول (باخ)

Publisher Appendix

ضمیمه‌ی ناشر

12. Moto Perpetuo (Paganini).....73 ۷۳.....اجرای سریع (پاگانینی)
13. Lullaby, M. Hannaneh78 ۷۸.....لالایی (مرتضی حنانه)